|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Salmo 45** | | | | | | | |
| **Nuova Riveduta** | **LUZZI** | **DIODATI** | **NUOVA DIODATI** | **DARBY** | **LOUIS SEGOND** | **OSTERVALD 1996** | **C.E.I.** |
| ***Le nozze del Re***  **Sal 45:1** *Al direttore del coro.*  *Sopra «i gigli». Dei figli di Core.*  *Cantico. Canto d'amore*.  Mi ferve in cuore una parola soave; io dico: «L'opera mia è per il re; la mia lingua sarà come la penna di un abile scrittore».  **2** Tu sei bello, più bello di tutti i figli degli uomini;  le tue parole sono piene di grazia;  perciò Dio ti ha benedetto in eterno.  **3** Cingi la spada al tuo fianco, o prode; vèstiti della tua gloria e del tuo splendore.  **4** Avanza maestoso sul carro,  per la causa della verità, della clemenza e della giustizia;  la tua destra compia cose tremende.  **5** Le tue frecce sono acuminate;  i popoli cadranno sotto di te; esse penetreranno nel cuore dei nemici del re.  **6** Il tuo trono, o Dio, dura in eterno; lo scettro del tuo regno è uno scettro di giustizia.  **7** Tu ami la giustizia e detesti l'empietà. Perciò Dio, il tuo Dio, ti ha unto d'olio di letizia; ti ha preferito ai tuoi compagni.  **8** Le tue vesti sanno di mirra, d'aloe, di cassia; dai palazzi d'avorio la musica degli strumenti ti rallegra.  **9** Figlie di re sono fra le tue dame d'onore, alla tua destra sta la regina, adorna d'oro di Ofir.  **10** Ascolta, fanciulla, guarda e porgi l'orecchio; dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre,  **11** e il re s'innamorerà della tua bellezza. Egli è il tuo signore, inchìnati a lui.  **12** E la figlia di Tiro ti porterà regali, e i più ricchi del popolo ricercheranno il tuo favore.  **13** Tutta splendore è la figlia del re, nelle sue stanze; la sua veste è tutta trapunta d'oro.  **14** Ella sarà condotta al re avvolta in vesti ricamate; seguita dalle vergini sue compagne, che gli saranno presentate;  **15** saranno condotte con gioia ed esultanza; ed esse entreranno nel palazzo del re.  **16** I tuoi figli prenderanno il posto dei tuoi padri; li farai prìncipi su tutto il paese.  **17** Io renderò celebre il tuo nome per ogni età; perciò i popoli ti loderanno in eterno. | **Sal 45:1** *Per il Capo de' musici. Sopra 'i gigli'. De' figliuoli di Core. Cantico. Inno nuziale*.  Mi ferve in cuore una parola soave; io dico: l'opera mia è per un re; la mia lingua sarà come la penna d'un veloce scrittore.  **2** Tu sei bello, più bello di tutti i figliuoli degli uomini;  la grazia è sparsa sulle tue labbra;  perciò Iddio ti ha benedetto in eterno.  **3** Cingiti la spada al fianco, o prode; vestiti della tua gloria e della tua magnificenza.  **4** E, nella tua magnificenza, avanza sul carro, per la causa della verità, della clemenza e della giustizia; e la tua destra ti farà vedere cose tremende.  **5** Le tue frecce sono aguzze; i popoli cadranno sotto di te; esse penetreranno nel cuore dei nemici del re.  **6** Il tuo trono, o Dio, è per ogni eternità; lo scettro del tuo regno è uno scettro di dirittura.  **7** Tu ami la giustizia e odii l'empietà. Perciò Iddio, l'Iddio tuo, ti ha unto d'olio di letizia a preferenza de' tuoi colleghi.  **8** Tutti i tuoi vestimenti sanno di mirra, d'aloe, di cassia; dai palazzi d'avorio la musica degli strumenti ti rallegra.  **9** Figliuole di re son fra le tue dame d'onore, alla tua destra sta la regina, adorna d'oro d'Ophir.  **10** Ascolta, o fanciulla, e guarda e porgi l'orecchio; dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre;  **11** e il re porrà amore alla tua bellezza. Poich'egli è il tuo signore, prostrati dinanzi a lui.  **12** E la figliuola di Tiro, con de' doni, e i ricchi del popolo ricercheranno il tuo favore.  **13** Tutta splendore è la figliuola del re, nelle sue stanze; la sua veste è tutta trapunta d'oro.  **14** Ella sarà condotta al re in vesti ricamate; seguìta dalle vergini sue compagne, che gli saranno presentate;  **15** saran condotte con letizia e con giubilo; ed esse entreranno nel palazzo del re.  **16** I tuoi figliuoli prenderanno il posto de' tuoi padri; tu li costituirai principi per tutta la terra.  **17** Io renderò il tuo nome celebre per ogni età; perciò i popoli ti loderanno in sempiterno. | **Sal 45:1** <<Maschil, cantico d'amori, *dato* al Capo de' Musici, de' figliuoli di Core, sopra Sosannim.>>  IL mio cuore sgorga un buon ragionamento; Io recito al Re le mie opere; La mia lingua *sarà come* la penna di un veloce scrittore.  **2** Tu sei più bello che *alcuno de'* figliuoli degli uomini; Grazia è sparsa sulle tue labbra; Perciò Iddio ti ha benedetto in eterno.  **3** O prode, cingiti la tua spada al fianco, *Che è* la tua gloria, e la tua magnificenza;  **4** E prospera *nel*la tua gloria, Cavalca in su la parola di verità, e di mansuetudine, *e* di giustizia; E la tua destra ti farà vedere *opere* tremende.  **5** Le tue saette *sono* acute; I popoli caderanno sotto a te; *Esse entreranno* nel cuor de' nemici del Re.  **6** O Dio, il tuo trono *è* in sempiterno; Lo scettro del tuo regno *è* uno scettro di dirittura.  **7** Tu hai amata la giustizia, ed hai odiata l'empietà; Perciò Iddio, l'Iddio tuo, ti ha unto. D'olio di letizia sopra i tuoi consorti.  **8** Tutti i tuoi vestimenti *son* mirra, aloe, *e* cassia, *Che spandono il loro odore* da' palazzi d'avorio, *Dal luogo ove* ti è dato diletto.  **9** Figliuole di re *sono* fra i tuoi onori; La Sposa *è* alla tua man destra, *adorna* d'oro di Ofir.  **10** Ascolta, fanciulla, e riguarda, e porgi l'orecchio; E dimentica il tuo popolo, e la casa di tuo padre;  **11** E il Re porrà amore alla tua bellezza; Adoralo adunque, perciocchè egli *è* il tuo Signore. **12** E la figliuola di Tiro, *E* i ricchi fra i popoli ti supplicheranno con presenti.  **13** La figliuola del Re *è* tutta gloriosa dentro; La sua vesta *è* tutta trapunta d'oro.  **14** Ella sarà condotta al Re in *vesti* ricamate, Avendo dietro a sè le vergini sue compagne, Che ti saranno *eziandio* addotte, *o Re*. **15** Ti saranno condotte con letizia, e con gioia; *Ed* entreranno nel palazzo del Re.  **16** I tuoi figliuoli saranno in luogo de' tuoi padri; Tu li costituirai principi per tutta la terra. **17** Io pubblicherò la memoria del tuo Nome, per ogni età; Perciò, ti celebreranno i popoli in sempiterno. | ***Le nozze del Re***  **Sal 45:1** *Al direttore del coro.*  *Sopra «i gigli». Dei figli di Core.*  *Cantico. Canto d'amore*.  Mi ferve in cuore una parola soave; io dico: «L'opera mia è per il re; la mia lingua sarà come la penna di un abile scrittore».  **2** Tu sei bello, più bello di tutti i figli degli uomini; le tue parole sono piene di grazia; perciò Dio ti ha benedetto in eterno.  **3** Cingi la spada al tuo fianco, o prode; vèstiti della tua gloria e del tuo splendore.  **4** Avanza maestoso sul carro, per la causa della verità, della clemenza e della giustizia; la tua destra compia cose tremende.  **5** Le tue frecce sono acuminate;  i popoli cadranno sotto di te;  esse penetreranno nel cuore dei nemici del re.  **6** Il tuo trono, o Dio, dura in eterno; lo scettro del tuo regno è uno scettro di giustizia.  **7** Tu ami la giustizia e detesti l'empietà. Perciò Dio, il tuo Dio, ti ha unto d'olio di letizia; ti ha preferito ai tuoi compagni.  **8** Le tue vesti sanno di mirra, d'aloe, di cassia; dai palazzi d'avorio la musica degli strumenti ti rallegra.  **9** Figlie di re sono fra le tue dame d'onore, alla tua destra sta la regina, adorna d'oro di Ofir.  **10** Ascolta, fanciulla, guarda e porgi l'orecchio; dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre,  **11** e il re s'innamorerà della tua bellezza. Egli è il tuo signore, inchìnati a lui.  **12** E la figlia di Tiro ti porterà regali, e i più ricchi del popolo ricercheranno il tuo favore.  **13** Tutta splendore è la figlia del re, nelle sue stanze; la sua veste è tutta trapunta d'oro.  **14** Ella sarà condotta al re avvolta in vesti ricamate; seguita dalle vergini sue compagne, che gli saranno presentate;  **15** saranno condotte con gioia ed esultanza; ed esse entreranno nel palazzo del re.  **16** I tuoi figli prenderanno il posto dei tuoi padri; li farai prìncipi su tutto il paese.  **17** Io renderò celebre il tuo nome per ogni età; perciò i popoli ti loderanno in eterno. | **Sal 45:1**  Mon coeur bouillonne d'une bonne parole; je dis ce que j'ai composé au sujet du roi; ma langue est le style d'un écrivain habile.  **2** Tu es plus beau que les fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres: c'est pourquoi Dieu t'a béni à toujours.  **3** Ceins ton épée sur ton coté, homme vaillant, *dans* ta majesté et ta magnificence;  **4** Et, prospérant dans ta magnificence, mène en avant ton char, à cause de la vérité et de la débonnaireté *et* de la justice; et ta droite t'enseignera des choses terribles.  **5** Tes flèches sont aiguës, -les peuples tomberont sous toi, -dans le coeur des ennemis du roi.  **6** Ton trône, ô Dieu, est pour toujours et à perpétuité; c'est un sceptre de droiture que le sceptre de ton règne.  **7** Tu as aimé la justice, et tu as haï la méchanceté; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tes compagnons.  **8** Tous tes vêtements sont myrrhe, aloès, et casse, *quand tu sors* des palais d'ivoire d'où ils t'ont réjoui.  **9** Des filles de rois ont été parmi tes dames d'honneur; la reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.  **10** Écoute, fille! et vois, et incline ton oreille; et oublie ton peuple et la maison de ton père;  **11** Et le roi désirera ta beauté, car il est le seigneur: adore-le.  **12** Et avec une offrande, la fille de Tyr, les plus riches du peuple rechercheront ta faveur.  **13** La fille du roi est tout gloire, dans l'intérieur *du palais*; son vêtement est de broderies d'or.  **14** Elle sera amenée au roi en vêtements de brocart; des vierges qui la suivent, ses compagnes, te seront amenées;  **15** Elles te seront amenées avec joie et allégresse, elles entreront dans le palais du roi.  **16** Au lieu de tes pères, tu auras tes fils; tu les établiras pour princes dans tout le pays.  **17** Je rappellerai ton nom dans toutes les générations; c'est pourquoi les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité. | **Sal 45:1** Au chef des chantres. Sur les lis. Des fils de Koré. Cantique. Chant d'amour.  **2** Des paroles pleines de charme bouillonnent dans mon coeur. Je dis: Mon oeuvre est pour le roi! Que ma langue soit comme la plume d'un habile écrivain!  **3** Tu es le plus beau des fils de l'homme, La grâce est répandue sur tes lèvres: C'est pourquoi Dieu t'a béni pour toujours.  **4** Vaillant guerrier, ceins ton épée, -Ta parure et ta gloire,  **5** Oui, ta gloire! -Sois vainqueur, monte sur ton char, Défends la vérité, la douceur et la justice, Et que ta droite se signale par de merveilleux exploits!  **6** Tes flèches sont aiguës; Des peuples tomberont sous toi; Elles perceront le coeur des ennemis du roi.  **7** Ton trône, ô Dieu, est à toujours; Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.  **8** Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté: C'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint D'une huile de joie, par privilège sur tes collègues.  **9** La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements; Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent. **10** Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées; La reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir.  **11** Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille; Oublie ton peuple et la maison de ton père.  **12** Le roi porte ses désirs sur ta beauté; Puisqu'il est ton seigneur, rends-lui tes hommages.  **13** Et, avec des présents, la fille de Tyr, Les plus riches du peuple rechercheront ta faveur. **14** Toute resplendissante est la fille du roi dans l'intérieur du palais; Elle porte un vêtement tissu d'or.  **15** Elle est présentée au roi, vêtue de ses habits brodés, Et suivie des jeunes filles, ses compagnes, qui sont amenées auprès de toi; **16** On les introduit au milieu des réjouissances et de l'allégresse, Elles entrent dans le palais du roi.  **17** Tes enfants prendront la place de tes pères; Tu les établiras princes dans tout le pays.  **18** Je rappellerai ton nom dans tous les âges: Aussi les peuples te loueront éternellement et à jamais. | **Sal 45:1** Au maître-chantre. Maskil (cantique) des enfants de Coré; cantique nuptial sur Shoshannim (les lys).  **2** Mon cœur bouillonne pour prononcer une parole excellente; je dis: Mon œuvre sera pour le roi; ma langue sera comme la plume d'un écrivain habile.  **3** Tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes; la grâce est répandue sur tes lèvres; aussi Dieu t'a béni à jamais.  **4** Héros, ceins à ton côté ton épée, ta parure et ta gloire!  **5** Triomphe dans ta gloire; monte sur ton char, pour la vérité, la bonté et la justice; ta droite te fera voir des exploits terribles!  **6** Tes flèches sont aiguës; les peuples tomberont sous toi; elles iront au cœur des ennemis du roi.  **7** Ton trône, ô Dieu, demeure à toujours et à perpétuité; le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité.  **8** Tu aimes la justice et tu hais la méchanceté; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie; il t'a mis au-dessus de tes semblables.  **9** La myrrhe, l'aloès et la casse parfument tous tes vêtements; dans les palais d'ivoire, le jeu des instruments te réjouit.  **10** Des filles de rois sont parmi tes dames d'honneur; l'épouse est à ta droite, parée d'or d'Ophir.  **11** Écoute, jeune fille, vois et prête l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père.  **12** Et le roi désirera pour lui ta beauté. Puisqu'il est ton seigneur, prosterne-toi devant lui.  **13** La fille de Tyr avec des présents et les plus riches du peuple viendront te rendre hommage. **14** La fille du roi est pleine de gloire dans l'intérieur du palais; des tissus d'or forment son vêtement.  **15** Elle est présentée au roi, parée de broderies; à sa suite les vierges, ses compagnes, te sont amenées.  **16** Elles te sont amenées avec réjouissance et allégresse; elles entrent au palais du roi.  **17** Tes fils tiendront la place de tes pères; tu les établiras princes dans toute la terre.  **18** Je rendrai ton nom célèbre dans tous les âges; aussi les peuples t'honoreront à toujours, à perpétuité. | **Sal 44:1** *Al maestro del coro. Su «I gigli...». Dei figli di Core.*  *Maskil. Canto d'amore*.  **2** Effonde il mio cuore liete parole, io canto al re il mio poema.  La mia lingua è stilo di scriba veloce.  **3** Tu sei il più bello tra i figli dell'uomo, sulle tue labbra è diffusa la grazia, ti ha benedetto Dio per sempre.  **4** Cingi, prode, la spada al tuo fianco, nello splendore della tua maestà ti arrida la sorte,  **5** avanza per la verità, la mitezza e la giustizia.  **6** La tua destra ti mostri prodigi:  le tue frecce acute  colpiscono al cuore i nemici del re;  sotto di te cadono i popoli.  **7** Il tuo trono, Dio, dura per sempre; è scettro giusto lo scettro del tuo regno.  **8** Ami la giustizia e l'empietà detesti: Dio, il tuo Dio ti ha consacrato con olio di letizia, a preferenza dei tuoi eguali.  **9** Le tue vesti son tutte mirra, aloè e cassia, dai palazzi d'avorio ti allietano le cetre.  **10** Figlie di re stanno tra le tue predilette; alla tua destra la regina in ori di Ofir.  **11** Ascolta, figlia, guarda, porgi l'orecchio, dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre;  **12** al re piacerà la tua bellezza.  Egli è il tuo Signore: pròstrati a lui.  **13** Da Tiro vengono portando doni, i più ricchi del popolo cercano il tuo volto.  **14** La figlia del re è tutta splendore, gemme e tessuto d'oro è il suo vestito.  **15** È presentata al re in preziosi ricami; con lei le vergini compagne a te  sono condotte;  **16** guidate in gioia ed esultanza  entrano insieme nel palazzo del re.  **17** Ai tuoi padri succederanno i tuoi figli; li farai capi di tutta la terra.  **18** Farò ricordare il tuo nome  per tutte le generazioni,  e i popoli ti loderanno in eterno, per sempre. |